

Job

Chapter 20

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיַּעַן וְיִצְחָק וְנָחֳמָתִי וְזִפְרָן וַיֹּאמְרוּ:
und-er-sprach [und-er-antwortete] [und-um-willen] [kehrte-zurueck] [antworte] [antwortete]
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

Und Zophar, der Naamathiter, antwortete und sprach:

לָכֵן שָׁעֲפִי וְשִׁבּוֹנִי וּבְעֹבֹר חוֹשִׁי וְכִי:
darum [schweif] [kehrte-zurueck] und-um-willen [in-mir] [antworte]
[H5668](#) [H7725](#)

Darum geben meine Gedanken mir Antwort, und deswegen bin ich innerlich erregt:

מוֹסֵר כְּלָמָתִי אֲשָׁמַע וְרוּחַ מִבִּינָתִי יַעֲנֵנִי:
Zucht [antworte] hoerte und-Geist Einsicht antwortete
[H0998](#) [H7307](#) [H8085](#) [H3639](#) [H4148](#)

Eine Zurechtweisung, mir zur Schande, höre ich; aber mein Geist antwortet mir aus meiner Einsicht.

הַזֹּאת יָדַעְתָּ מִנִּי-עַד מִנִּי אָדָם עָלִי-אֶרֶץ:
dieser du-wusstest von bis von Mensch ueber-mich Land
[H0776](#) [H0120](#) [H5703](#) [H3045](#) [H2063](#)

Weißt du dieses, daß von jeher, seitdem der Mensch auf die Erde gesetzt wurde,

כִּי רִנְנָת רָשָׁעִים מִקְרֹב וְשִׂמְחַת חָנָף עֲדִי-רָנַע:
denn [rinnat] Frevler nahe und-Freude Heuchler bis [ranec]
[H7281](#) [H5704](#) [H2611](#) [H8057](#) [H7138](#) [H7563](#) [H7445](#)

der Jubel der Gesetzlosen kurz und die Freude des Ruchlosen für einen Augenblick war?

אִם-יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם שִׂאוֹ וְרֹאשׁוֹ לְעֵב [יָנַע]:
wenn stieg-hinauf zu-Himmel [siao] und-Haupt [leeb] berueehrte
[H5060](#) [H5645](#) [H7863](#) [H8064](#) [H5927](#)

Stiege auch seine Höhe bis zum Himmel hinauf, und rührte sein Haupt an die Wolken:

כְּגִלְלוֹ לִנְצַח וְאֵבֶד רָאִיו יֹאמְרוּ אֵי: [כְּגִלְלוֹ]
fuer-immer er-geht-zugrunde sah sprach wo
[H0335](#) [H0559](#) [H7200](#) [H0006](#) [H5331](#) [H1561](#)

gleich seinem Kote vergeht er auf ewig; die ihn gesehen haben, sagen: Wo ist er?

כַּחֲלוֹם יָעוֹף וְלֹא יִמָּצְאוּהוּ וַיֵּדֶד [כַּחֲזִיוֹן] לַיְלָה:
[kachalom] fliegen und-nicht fand [kchayon] [kchayon] Nacht
[H3915](#) [H2384](#) [H5074](#) [H4672](#) [H3808](#) [H2472](#)

Wie ein Traum verfliegt er, und man findet ihn nicht, und er wird hinweggescheucht wie ein Nachtgesicht.

עֵינַי שִׁזְפֹּתוֹ וְלֹא תוֹסִיף עוֹד תִּשׁוּרְנוּ מְקוֹמוֹ:
[eye] [shizpo] und-nicht fuegte-hinzu noch [tishurno] [tishurno] Ort
[H4725](#) [H7789](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3254](#) [H3808](#) [H7805](#)

Das Auge hat ihn erblickt und sieht ihn nimmer wieder, und seine Stätte gewahrt ihn nicht mehr.

10
 בָּנָיו יִרְצֻוּ דְלִים וְיָשֻׁבָה אוֹנּוֹ:
 seine-Soehne [ירצו] Geringe und-seine-Haende kehrte-zurueck
[H7521](#) [H1800](#) [H3027](#) [H7725](#) [H0202](#)

Seine Kinder müssen die Armen begütigen, und seine Hände sein Vermögen zurückgeben.

11
 עֲצָמוֹתָיו מָלְאוּ מְלֹא (עֲלוֹמוֹ) וְעָמּוֹ עָלַי עָפָר תִּשְׁכַּב:
 Knochen sie-fuellten [עלומ] [עלומ] und-sein-Volk ueber legte-sich
[H6106](#) [H4390](#) [H5934](#) [H5934](#) [H6083](#) [H7901](#)

Seine Knochen waren voll seiner Jugendkraft, und sie liegt mit ihm in dem Staube. -

12
 אִם-תִּמְתִּיק בִּפְיוֹ רָעָה יִכְחִידְנָה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ:
 wenn [תמתיק] Mund Boeses [יכחידנה] unter Zunge
[H4985](#) [H6310](#) [H3582](#) [H8478](#) [H3956](#)

Wenn das Böse in seinem Munde süß war, und er es verbarg unter seiner Zunge,

13
 יַחְמֹל יֶחֱמַל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזִיבָהּ וְיִמְנַעַהּ בְּתוֹךְ חִפּוֹ:
 schont ueber-sie und-nicht verliess [ימנעה] [ימנעה] Mitte [חפו] [חכו]
[H2550](#) [H3808](#) [H4513](#) [H8432](#) [H2441](#)

und es aufsparte und nicht fahren ließ und es zurückhielt unter seinem Gaumen:

14
 לֶחֶמוֹ בִּמְעָיו נִהְפָּךְ מְרוֹרֶת פִּתְנִים בְּקִרְבּוֹ:
 Brot Eingeweide kehrte-um [מרורת] [פתנים] Inneres [בקרבו]
[H3899](#) [H4578](#) [H2015](#) [H4846](#) [H6620](#) [H7130](#)

so ist doch nun seine Speise in seinen Eingeweiden verwandelt; Natterngalle ist in seinem Innern.

15
 תֵּיל וִיקָאֵנוּ בָלַע וִיקָאֵנוּ מִבֶּטְנוֹ יוֹרְשָׁנוּ אֵל:
 Kraft verschlang [ויקאנו] [ויקאנו] Bauch [יורשנו] zu
[H2428](#) [H1104](#) [H6958](#) [H0990](#) [H3423](#) [H0410](#)

Reichtum hat er verschlungen, und er speit ihn aus: aus seinem Bauche treibt Gott ihn heraus.

16
 רֹאשׁ-פִּתְנִים יִינֵק אֶת־רִגְלוֹ לְשׁוֹן אֶפְסָה:
 Haupt [פתנים] [ייןק] toetete Zunge [אפסה]
[H7219](#) [H6620](#) [H3243](#) [H2026](#) [H3956](#) [H0660](#)

Natterngift sog er ein: es tötet ihn die Zunge der Otter.

17
 אֶל-יָרָא בְּפִלְגּוֹת נַחְרִי נַחְלִי דְבַשׁ וְחִמָּאָה:
 zu fuerchtete [בפלגות] [נחרי] [נחלי] Honig [דבש] [וחמאה]
[H0408](#) [H7200](#) [H6390](#) [H5104](#) [H1706](#)

Nicht darf er sich laben an Bächen, flutenden Strömen von Honig und Milch.

18
 מִשִּׁיב וְיָנַע וְלֹא יִבְלַע כֹּחַל תְּמוֹרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶס:
 kehrte-zurueck er-beruehrt und-nicht verschlang Kraft [תמורתו] und-nicht [יעלס]
[H7725](#) [H3022](#) [H3808](#) [H1104](#) [H2428](#) [H8545](#) [H3808](#) [H5965](#)

Das Errungene gibt er zurück, und er darf es nicht verschlingen; gemäß dem Vermögen, das er erworben, darf er sich nicht freuen.

19
 כִּי-רָצִין עֲזַב דְלִים בֵּית גָּזַל וְלֹא יִבְנֶהוּ:
 denn [רצין] verliess Geringe Haus Raub und-nicht baute
[H7533](#) [H1800](#) [H1497](#) [H3808](#) [H1129](#)

Denn er hat mißhandelt, verlassen die Armen; Häuser hat er an sich gerissen und wird sie nicht ausbauen.

20 וְכִי לֹא־ יָדַע שְׁלוֹ בְּבֶטְנוֹ בְּחַמּוּדוֹ לֹא יִמָּלֵט:
er-rettet nicht [בחמודו] Bauch [שלו] wusste nicht denn
[H4422](#) [H3808](#) [H0990](#) [H7961](#) [H3045](#) [H3808](#)

Denn er kannte keine Ruhe in seinem Innern: mit seinem Teuersten wird er nicht entrinnen.

21 אֵין שְׂרִיד לֹא־כָלוּ עַל־ כֵּן לֹא־ יַחִיל טוֹבוֹ:
[שריד] es-ist-nicht zu-sie-assen ueber so nicht [יחיל] [טובו]
[H0400](#) [H8300](#) [H0369](#) [H2898](#) [H3808](#)

Nichts entging seiner Freßgier; darum wird sein Wohlstand nicht dauernd sein.

22 בְּמִלָּאוֹת שִׁפְקוֹ יֵצֵר לֹו כָּל־ יָד עֲמָל תְּבוּאָתוֹ:
fuellte [שפקו] [יצר] ihm alle Hand Muehe kam
[H4390](#) [H3334](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0935](#)

In der Fülle seines Überflusses wird er in Bedrängnis sein; die Hand jedes Notleidenden wird über ihn kommen.

23 וְהִי לְמִלָּא בֶטְנוֹ יִשְׁלַח־ בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמָּטֵר עָלָיו בְּלַחֲמוֹ:
war zu-fuellte Bauch sandte in-ihm Zorn Zornglut [וימטר] ueber [בלחמו]
[H1961](#) [H4390](#) [H0990](#) [H7971](#) [H2740](#) [H0639](#) [H4305](#) [H3894](#)

Es wird geschehen: um seinen Bauch zu füllen, wird Gott die Glut seines Zornes in ihn entsenden, und sie auf ihn regnen lassen in sein Fleisch hinein.

24 יִבְרַח מִנִּשְׁק בְּרִזָּל תַּחְלִפְהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה:
fliehen [מנשק] Eisen [תחלפהו] Bogen Bronze
[H1272](#) [H5402](#) [H1270](#) [H2498](#) [H7198](#) [H5154](#)

Flieht er vor den eisernen Waffen, so wird der eherne Bogen ihn durchbohren.

25 שְׁלַף וַיֵּצֵא מִנֹּחַ וַיִּבְרַק מִמַּרְתּוֹ יַחַלֵּד עָלָיו אֲמִים:
[שלף] und-er-ging-heraus [מנוח] [וברק] [ממרתו] ging ueber-ihn [אמים]
[H8025](#) [H3318](#) [H1465](#) [H4846](#) [H1980](#) [H0367](#)

Er zieht am Pfeile, und er kommt aus dem Leibe hervor, und das glänzende Eisen aus seiner Galle: Schrecken kommen über ihn.

26 כָּל־ חֲשֵׁךְ טָמוֹן לְצַפּוֹנָיו תֹּאכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא־ נִפַח שְׂרִיד בְּאֶהְלוֹ:
alle Finsternis [טמון] [לצפוניו] ass nicht [נפח] [שריד] Zelt
[H3605](#) [H2822](#) [H2934](#) [H6845](#) [H0398](#) [H0784](#) [H3808](#) [H5301](#) [H3415](#) [H8300](#) [H0168](#)

Eitel Finsternis ist aufgespart für seine Schätze; ein Feuer, das nicht angeblasen ist, wird ihn fressen, wird verzehren, was in seinem Zelte übriggeblieben.

27 יִגְלוּ שָׁמַיִם עוֹנוֹ וְאֶרֶץ מִתְקוֹמָמָה לוֹ:
offenbarte Himmel seine-Schuld und-Land stand-auf ihm
[H1540](#) [H8064](#) [H5771](#) [H0776](#)

Der Himmel wird seine Ungerechtigkeit enthüllen, und die Erde sich wider ihn erheben.

28 יִגַּל יְבוֹל בֵּיתוֹ נִגְרוֹת בֵּינוֹם אָפוּ:
offenbarte [יבול] Haus [נגרות] an-dem-Tag Zorn
[H1540](#) [H2981](#) [H5064](#) [H3117](#) [H0639](#)

Der Ertrag seines Hauses wird weggeführt werden, wird zerrinnen am Tage seines Zornes. -

29 זֶה חֵלֶק־ אָדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים וְנַחֲלָתוֹ אָמְרוּ מֵאֵל:
dieser Teil Mensch Frevler von-Gott und-Erbe sie-sprachen von-zu (*)
[H2088](#) [H0120](#) [H7563](#) [H0430](#) [H5159](#) [H0561](#) [H0410](#)

Das ist das Teil des gesetzlosen Menschen von Gott und das von Gott ihm zugesprochene Los.